

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- Verordening (EG) nr. 490/2001 van de Commissie van 12 maart 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1
- ★ **Verordening (EG) nr. 491/2001 van de Commissie van 12 maart 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1608/2000 tot vaststelling van overgangsmaatregelen in afwachting van de definitieve uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1493/1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt** 3
- Verordening (EG) nr. 492/2001 van de Commissie van 12 maart 2001 betreffende de opening van een inschrijving voor de verkoop op de interne markt van ongeveer 2 752 t rijst die in het bezit is van het Italiaanse interventiebureau 5

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/196/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 26 februari 2001 betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding** 7

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding 8

2001/197/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 26 februari 2001 betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding** 15

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding	16
Commissie	
2001/198/EGKS:	
* Beschikking van de Commissie van 15 november 2000 betreffende de door België ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van het staalbedrijf Cockerill Sambre SA ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 3563)	23
2001/199/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 9 maart 2001 tot machtiging van de lidstaten om voor andere dan voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 2000/29/EG van de Raad toe te staan (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 685)	28

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 490/2001 VAN DE COMMISSIE
van 12 maart 2001
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1498/98 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 13 maart 2001.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 12 maart 2001.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 198 van 15.7.1998, blz. 4.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 12 maart 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde	
0702 00 00	052	122,9	
	204	73,2	
	212	100,0	
	624	120,7	
	999	104,2	
0707 00 05	052	197,4	
	628	141,3	
	999	169,4	
0709 90 70	052	116,6	
	204	108,5	
	624	127,6	
	999	117,6	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	54,6	
	204	45,6	
	212	53,8	
	600	48,1	
	624	58,3	
	999	52,1	
0805 30 10	600	59,8	
	999	59,8	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	91,2	
	388	102,3	
	400	92,5	
	404	72,3	
	508	92,5	
	512	88,9	
	528	96,7	
	720	100,4	
	728	104,0	
	999	93,4	
	0808 20 50	388	70,8
		512	75,5
528		78,8	
720		54,6	
999		69,9	

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2032/2000 van de Commissie (PB L 243 van 28.9.2000, blz. 14). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 491/2001 VAN DE COMMISSIE

van 12 maart 2001

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1608/2000 tot vaststelling van overgangsmaatregelen in afwachting van de definitieve uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1493/1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 80,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij Verordening (EG) nr. 1608/2000 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2631/2000 ⁽⁴⁾, wordt de toepassing van een aantal bepalingen van de Raad die bij artikel 81 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 zijn ingetrokken, verlengd tot en met 31 januari 2001, in afwachting dat de laatste hand wordt gelegd aan de uitvoeringsbepalingen van die verordening en dat die bepalingen worden goedgekeurd. Onder meer is bepaald dat de artikelen 1 en 3 van en de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 1873/84 van de Raad van 28 juni 1984 houdende machtiging tot aanbidding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79 ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2839/98 ⁽⁶⁾, tot uiterlijk 31 januari 2001 van kracht blijven. In Verordening (EEG) nr. 1873/84 was echter bepaald dat die bepalingen van toepassing zouden blijven tot uiterlijk 31 december 2003. Op grond van artikel 45, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1493/1999 heeft de Commissie voorgesteld dat de Raad een verordening vaststelt houdende machtiging tot aanbidding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1493/1999, en daarbij voorziet in de toepassing, tot uiterlijk 31 december 2003, van equivalente bepalingen onder dezelfde voorwaarden als die van Verordening (EEG) nr. 1873/84. Waarschijnlijk zal de Raad dit voorstel echter niet vóór 31 januari 2001 kunnen goedkeuren. Opdat dit voorstel door de Raad kan worden goedgekeurd zonder dat de situatie voor de producten waarop de artikelen 1 en 3 van Verordening (EEG) nr. 1873/84 en

de bijlage bij die verordening betrekking hebben, wordt veranderd, moeten die bepalingen worden gehandhaafd totdat het besluit van de Raad wordt vastgesteld of tot uiterlijk 31 december 2003. Om dezelfde reden moet deze verordening van toepassing zijn met ingang van 1 februari 2001.

- (2) De aanvullende overgangperiode vormt geen beletsel voor de tenuitvoerlegging van de essentie van de hervorming van de gemeenschappelijke marktordering voor wijn vanaf de door de Raad bepaalde datum, aangezien de voornaamste elementen van de materies waarop de bedoelde verordeningen betrekking hebben, reeds zijn geregeld bij Verordening (EG) nr. 1493/1999 of bij de reeds vastgestelde uitvoeringsverordeningen.
- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1608/2000 wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 1 wordt de volgende zin toegevoegd:

„Alleen de in deel C van de bijlage vermelde bepalingen blijven van toepassing totdat de Raad het voorstel van de Commissie voor een verordening van de Raad houdende machtiging tot aanbidding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1493/1999, heeft goedgekeurd, en uiterlijk tot en met 31 december 2003.”.

2. De bijlage wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 februari 2001.

⁽¹⁾ PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2.

⁽³⁾ PB L 185 van 25.7.2000, blz. 24.

⁽⁴⁾ PB L 302 van 1.12.2000, blz. 36.

⁽⁵⁾ PB L 176 van 3.7.1984, blz. 6.

⁽⁶⁾ PB L 354 van 30.12.1998, blz. 12.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 12 maart 2001.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE

DEEL A

Lijst van de bepalingen die tot en met 31 januari 2001 van kracht blijven

- a) Verordening (EEG) nr. 2390/89
- b) De artikelen 1 en 2 van Verordening (EEG) nr. 2391/89
- c) De artikelen 3, 31 en 71 van Verordening (EEG) nr. 822/87

DEEL B

Lijst van de bepalingen die tot en met 31 maart 2001 van kracht blijven

- a) Artikel 15, leden 2 en 7, van Verordening (EEG) nr. 823/87
- b) Verordening (EEG) nr. 2392/89
- c) Artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3895/91
- d) De artikelen 8, 9 en 11 van Verordening (EEG) nr. 2333/92
- e) Artikel 72 van Verordening (EEG) nr. 822/87

DEEL C

Lijst van de bepalingen die tot en met 31 december 2003 van kracht blijven

De artikelen 1 en 3 van en de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 1873/84.

VERORDENING (EG) Nr. 492/2001 VAN DE COMMISSIE
van 12 maart 2001

betreffende de opening van een inschrijving voor de verkoop op de interne markt van ongeveer 2 752 t rijst die in het bezit is van het Italiaanse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1667/2000 ⁽²⁾, en met name op artikel 8, onder b), laatste streepje,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het is dienstig een hoeveelheid padierijst van ongeveer 2 752 t die in het bezit is van het Italiaanse interventiebureau, in de Gemeenschap op de markt te verkopen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 75/91 van de Commissie van 11 januari 1991 tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor de verkoop van padie uit de voorraden van de interventiebureaus ⁽³⁾.
- (2) Gelet op de kwaliteitsvermindering van het product als gevolg van de natuurrampen, dient de minimumverkoopprijs van elke voor verkoop bestemde partij te worden bepaald met inachtneming van haar specifieke kenmerken, overeenkomstig artikel 2, lid 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3597/90 van de Commissie van 12 december 1990 inzake boekingsregels voor aankoop, opslag en verkoop van landbouwproducten door de interventiebureaus ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1392/97 ⁽⁵⁾. Wegens de verminderde kwaliteit van partij nr. 5 is het dienstig daarvoor geen minimumprijs vast te stellen en de partij toe te wijzen aan de hoogste bidder.
- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Italiaanse interventiebureau houdt, met inachtneming van de voorwaarden van Verordening (EEG) nr. 75/91, een openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van ongeveer 2 752 t padie uit zijn voorraden.

Artikel 2

In afwijking van artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 75/91 dienen de biedingen betrekking te hebben op een gehele partij.

Artikel 3

1. De eerste periode voor de indiening van biedingen loopt af op 21 maart 2001, de laatste periode op 4 april 2001.

2. De biedingen moeten worden ingediend bij het Italiaanse interventiebureau:

Ente nazionale risi
Piazza Pio XI 1
I-20123 Milano

Tel. (39) 02 885 51 11

Fax (39) 02 86 13 72

3. De goederen zijn opgeslagen in de volgende opslagplaatsen:

Corso Dante, 24 — Balzola (AL)

Via Roma, 128 — Casalborgone (NO)

Via Roma — Formigliana (VC).

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 193 van 29.7.2000, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 9 van 12.1.1991, blz. 15.

⁽⁴⁾ PB L 350 van 14.12.1990, blz. 43.

⁽⁵⁾ PB L 190 van 19.7.1997, blz. 22.

Artikel 4

Volgende minimumverkoopprijzen moeten in acht worden genomen:

- **Partij nr. 1** Prijs 176 EUR/t 461,08 t
 - Opslagplaats Formigliana: opslagcellen A11, D12
 - Opslagplaats Balzola: opslagcellen 75, 85
- **Partij nr. 2** Prijs 232 EUR/t 676,07 t
 - Opslagplaats Casalvolone: opslagcel 9
 - Opslagplaats Balzola: opslagcellen 44, 74, 86, 64
- **Partij nr. 3** Prijs 254 EUR/t 345,94 t
 - Opslagplaats Casalvolone: opslagcellen 7, 14
 - Opslagplaats Balzola: opslagcel 52
- **Partij nr. 4** Prijs 267 EUR/t 627,92 t
 - Opslagplaats Formigliana: opslagcel C12
 - Opslagplaats Balzola: opslagcellen 45, 65, 76, 84, 77
- **Partij nr. 5** aan de hoogste bieder 641,46 t
 - Opslagplaats Formigliana: opslagcel E12
 - Opslagplaats Balzola: opslagcellen 46, 63, 73, 81, 82.

Artikel 5

Uiterlijk de dinsdag van de eerste week na afloop van de indieningstermijn voor de biedingen stelt het Italiaanse interventiebureau de Commissie in kennis van de verkochte partijen en de daarvoor betaalde prijzen.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 12 maart 2001.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 26 februari 2001

betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding

(2001/196/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 149 en 150 juncto artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Raad heeft bij zijn besluit van 22 mei 2000 de Commissie gemachtigd onderhandelingen te voeren over overeenkomsten voor samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding tussen de Europese Gemeenschap, Canada en de Verenigde Staten van Amerika.
- (2) De Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika verwachten dat een dergelijke samenwerking tot wederzijds voordeel zal strekken en vinden dat die aan de kant van de Gemeenschap een aanvulling moet vormen op de bilaterale programma's tussen de lidstaten en de Verenigde Staten van Amerika en een Europese toegevoegde waarde moet opleveren.
- (3) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De afvaardiging van de Europese Gemeenschap naar het in artikel 6 van de overeenkomst bedoelde gemengd comité bestaat uit een vertegenwoordiger van de Commissie, bijgestaan door een vertegenwoordiger uit elke lidstaat.

Artikel 3

De voorzitter van de Raad verricht de in artikel 12 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 26 februari 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

A. LINDH

OVEREENKOMST**tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA,

anderzijds,

hierna gezamenlijk „de partijen” te noemen,

GELET OP het feit dat de in november 1990 door de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika aangenomen transatlantische verklaring speciaal gewag maakt van versterking van de wederzijdse samenwerking op verscheidene gebieden die rechtstreeks van invloed zijn op het welzijn, nu en in de toekomst, van hun burgers, zoals uitwisseling en gezamenlijke projecten op het gebied van onderwijs en cultuur, met inbegrip van de uitwisseling van academici en jongeren;

OVERWEGENDE dat de goedkeuring en de uitvoering van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vaststelling van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding uitvoering geven aan de verplichtingen van de transatlantische verklaring en voorbeelden zijn van een zeer succesvolle en kosteneffectieve samenwerking;

GELET OP het feit dat de nieuwe transatlantische agenda, die in december 1995 op de EU-VS-top in Madrid is aangenomen, in actie IV „Verbetering van de transatlantische verstandhouding” zegt dat de EG-VS-overeenkomst tot vaststelling van een samenwerkingsprogramma op het gebied van onderwijs en beroepsopleiding als katalysator kan dienen voor een breed spectrum van innoverende samenwerkingsactiviteiten die van rechtstreeks belang zijn voor studenten en docenten, en verwijst naar de invoering van nieuwe technologieën op de scholen, waardoor onderwijsinstellingen in de Verenigde Staten van Amerika in contact kunnen komen met die in de Europese Unie en het onderricht van elkaars taal, geschiedenis en cultuur wordt gestimuleerd;

ONDER ERKENNING VAN de belangrijke bijdrage van onderwijs en opleiding tot de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen die in staat zijn deel te nemen aan de op kennis gebaseerde wereldeconomie;

ERKENNENDE dat samenwerking op het gebied van onderwijs en beroepsopleiding een aanvulling moet vormen op andere relevante samenwerkingsinitiatieven tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika;

GELET OP het feit dat de transatlantische conferentie „Overbrugging van de Atlantische Oceaan: Banden tussen de volkeren” van 1997 de mogelijkheden voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika op het gebied van informeel onderwijs heeft onderstreept;

ZICH BEWUST ZIJNDE VAN het belang van het waarborgen van de complementariteit met relevante initiatieven op het gebied van hoger onderwijs en beroepsopleiding van internationale organisaties die op deze gebieden actief zijn, zoals de OESO, de Unesco en de Raad van Europa;

ERKENNENDE dat de partijen gemeenschappelijk belang hebben bij onderlinge samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding;

IN DE VERWACHTING dat samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding tot wederzijds voordeel zullen strekken;

ERKENNENDE dat de activiteiten die krachtens deze overeenkomst worden ondersteund, breder toegankelijk moeten worden gemaakt, met name activiteiten in de sector beroepsonderwijs en -opleiding, en

MET DE WENS een formele basis voor een voortzetting van de samenwerking te leggen op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding,

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT:

Artikel 1**Doel**

Bij deze overeenkomst wordt het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding (hierna „het programma” te noemen) vernieuwd, dat oorspronkelijk is vastgesteld in de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika van 1995 tot vaststelling van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding.

Artikel 2**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. „instelling voor hoger onderwijs”: iedere instelling die volgens de geldende wetgeving of gebruiken kwalificaties of diploma's op het niveau van hoger onderwijs verleent, ongeacht hoe deze wordt aangeduid;

2. „instelling voor beroepsonderwijs en -opleiding”: ieder type overheids-, semi-overheids- of particuliere instelling die, ongeacht hoe deze wordt aangeduid, volgens de geldende wetgeving en gebruiken beroepsonderwijs, beroepsopleidingen of bij-, na- en omscholingscursussen ontwikkelt of geeft, en
3. „student”: iedere persoon die opleidingscursussen of -programma's volgt die worden georganiseerd door instellingen voor hoger onderwijs of beroepsopleiding en -onderwijs in de zin van dit artikel.

Artikel 3

Doelstellingen

Het programma heeft ten doel:

1. een betere verstandhouding tussen de volkeren van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika te bevorderen, alsmede een bredere kennis van hun talen, culturen en instellingen;
2. de kwaliteit van de ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen in de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika te verbeteren, waaronder de verwerving van de vaardigheden die nodig zijn om de uitdagingen van de op kennis gebaseerde wereldeconomie aan te gaan;
3. een vernieuwende en duurzame reeks op studenten gerichte samenwerkingsactiviteiten te stimuleren op het gebied van hoger onderwijs en beroepsonderwijs en -opleiding tussen de verschillende regio's van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika, die een duurzaam effect hebben;
4. de kwaliteit van de transatlantische mobiliteit van studenten te verbeteren door de transparantie, de wederzijdse erkenning van studieperiodes en, indien van toepassing, de overdraagbaarheid van studiepunten te bevorderen;
5. de uitwisseling van kennis op het gebied van e-learning en open en afstandsonderwijs en het daadwerkelijke gebruik daarvan aan te moedigen om het effect van het programma te verbreden;
6. partnerschappen te vormen en te stimuleren tussen instellingen voor hoger onderwijs, beroepsonderwijs en beroepsopleiding, beroepsorganisaties, overheden, de particuliere sector en eventueel andere verenigingen, zowel in de Europese Gemeenschap als in de Verenigde Staten van Amerika;
7. de Europese en Amerikaanse dimensie van de transatlantische samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding te versterken, en
8. een aanvulling te vormen op relevante bilaterale programma's tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika, alsmede op andere programma's en initiatieven van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten.

Artikel 4

Beginselen

De samenwerking krachtens deze overeenkomst geschiedt op basis van de volgende beginselen:

1. De verantwoordelijkheden van de lidstaten van de Europese Gemeenschap en de staten van de Verenigde Staten van Amerika en de autonomie van de instellingen voor hoger onderwijs en beroepsonderwijs en beroepsopleiding zullen ten volle worden geëerbiedigd.
2. De krachtens deze overeenkomst ondernomen activiteiten dienen tot wederzijds voordeel te strekken.
3. Er dient effectief een aanloopsubsidie te worden verstrekt voor een gevarieerde reeks innoverende projecten, die nieuwe structuren en banden tot stand brengen, een multiplier-effect hebben door middel van een consequente en effectieve verspreiding van de resultaten, het op langere termijn zonder verdere steun van het programma kunnen stellen en, waar het studentenmobiliteit betreft, voorzien in de wederzijdse erkenning van studieperiodes en eventueel de overdraagbaarheid van studiepunten.
4. Vanuit de verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika dient op brede schaal te worden deelgenomen.
5. De volledige culturele, sociale en economische verscheidenheid van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika dient te worden erkend.
6. De projecten moeten op een concurrerende basis worden geselecteerd, met inachtneming van voornoemde beginselen.

Artikel 5

Acties in het kader van het programma

Het programma wordt uitgevoerd door middel van de acties beschreven in de bijlage, die een integrerend onderdeel van deze overeenkomst vormt.

Artikel 6

Gemengd comité

1. Hierbij wordt een gemengd comité ingesteld. Dit bestaat uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van elke partij.
2. Het gemengd comité heeft tot taak
 - a) de in het kader van deze overeenkomst beoogde samenwerkingsactiviteiten te beoordelen en
 - b) de partijen jaarlijks verslag uit te brengen over het niveau, de stand en de doelmatigheid van de krachtens deze overeenkomst ondernomen samenwerkingsactiviteiten.
3. Het gemengd comité komt ten minste elke twee jaar bijeen, en wel afwisselend in de Europese Gemeenschap en in de Verenigde Staten van Amerika. Andere bijeenkomsten worden in onderling overleg gehouden.
4. De besluiten van het gemengd comité komen door middel van overeenstemming tot stand. Van elke vergadering worden notulen opgesteld; deze dienen een lijst van de besluiten en de belangrijkste besproken punten te omvatten. Deze notulen worden goedgekeurd door de door beide partijen aangewezen personen die gezamenlijk de vergadering voorzitten, en worden tezamen met het jaarverslag aan de bevoegde functionarissen op ministerieel niveau van elke partij voorgelegd.

*Artikel 7***Toezicht en beoordeling**

Het programma wordt in voorkomend geval op coöperatieve basis gecontroleerd en beoordeeld. Dit maakt het mogelijk, de activiteiten indien nodig in het licht van de tijdens de uitvoering gebleken omstandigheden bij te stellen.

*Artikel 8***Financiering**

1. De activiteiten krachtens deze overeenkomst zijn afhankelijk van de beschikbare middelen en de toepasselijke wettelijke en bestuursrechtelijke regelingen, beleidsmaatregelen en programma's van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika. Elke partij draagt zoveel mogelijk gelijk in de financiering ervan bij. De partijen streven ernaar programma-activiteiten te bieden die qua voordelen en omvang vergelijkbaar zijn.

2. De kosten die worden gemaakt door of namens het gemengd comité, worden gedragen door de partij waaraan de leden verantwoording schuldig zijn. De kosten, andere dan de reis- en verblijfkosten, die rechtstreeks verband houden met vergaderingen van het gemengd comité, komen voor rekening van de als gastheer optredende partij.

*Artikel 9***Toegang van personeel**

Elke partij zet zich er naar beste krachten voor in, de toegang tot en het vertrek van haar grondgebied te vergemakkelijken van personeel, studenten, materiaal en apparatuur van de andere partij die bij samenwerkingsactiviteiten krachtens deze overeenkomst zijn betrokken of worden gebruikt.

*Artikel 10***Andere overeenkomsten**

Deze overeenkomst treedt niet in de plaats van en is ook niet anderszins van invloed op andere overeenkomsten of activiteiten op de betrokken gebieden tussen een lidstaat van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika.

*Artikel 11***Territoriale toepassing van deze overeenkomst**

Deze overeenkomst is enerzijds van toepassing op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden geldt, en anderzijds op het grondgebied van de Verenigde Staten van Amerika.

*Artikel 12***Inwerkingtreding en opzegging**

1. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 of op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de partijen elkaar er schriftelijk kennis van hebben gegeven dat aan hun wettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst is voldaan, al naar gelang van hetgeen zich het laatst voordoet. Deze overeenkomst vervangt in haar geheel de overeenkomst van 1995 tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika tot vaststelling van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding.

2. De overeenkomst heeft een geldigheidsduur van vijf jaar en kan met wederzijdse schriftelijke instemming worden verlengd of gewijzigd. Wijzigingen of verlengingen treden in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de partijen elkaar er schriftelijk kennis van hebben gegeven dat aan hun vereisten voor de inwerkingtreding van de overeenkomst inzake de betrokken wijziging of verlenging is voldaan.

3. Deze overeenkomst kan te allen tijde door een van beide partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De afloop of opzegging van deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de geldigheid of duur van bestaande regelingen die krachtens deze overeenkomst tot stand zijn gekomen.

Artikel 13

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados, suscriben el presente Acuerdo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die Unterzeichneten, hierzu gehörig befugten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterschrieben.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed the present Agreement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment mandatés, ont apposé leur signature au bas du présent accord.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, muniti di regolari poteri, hanno firmato il presente accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd, hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.

EM FÉ DO QUE os abaixo assinados, com os devidos poderes para o feito, apuseram as suas assinaturas no presente Acordo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI jäljempänä mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Washington D.C., el dieciocho de diciembre del año dos mil.

Udfærdiget i Washington D.C. den attende december to tusind.

Geschehen zu Washington D.C. am achtzehnten Dezember zweitausend.

Έγινε στην Ουάσιγκτον D.C., στις δέκα οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Washington D.C. on the eighteenth day of December in the year two thousand.

Fait à Washington D.C., le dix-huit décembre deux mille.

Fatto a Washington D.C., addì diciotto dicembre duemila.

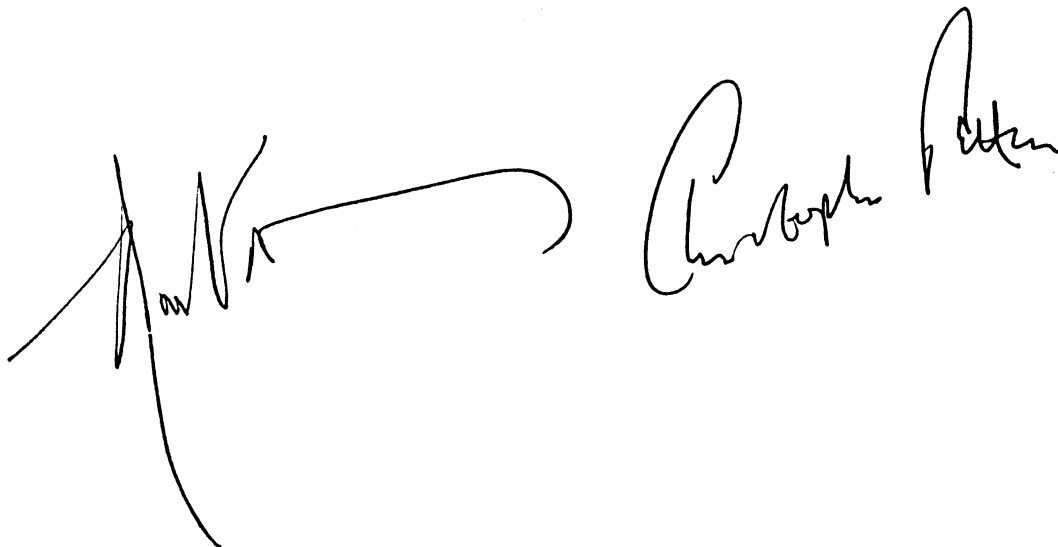
Gedaan te Washington D.C., de achttiende december tweeduizend.

Feito em Washington D.C., em dezoito de Dezembro de dois mil.

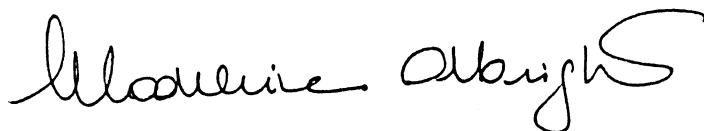
Tehty Washington D.C.:ssä kahdeksantentoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Washington D.C. den artonde december tjugohundra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por los Estados Unidos de América
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les États-Unis d'Amérique
Per gli Stati Uniti d'America
Voor de Verenigde Staten van Amerika
Pelos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar



BIJLAGE

ACTIES

ACTIE 1

Projecten van gezamenlijke partnerschappen tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika

1. De partijen verlenen steun aan instellingen voor hoger onderwijs en instellingen voor beroepsonderwijs en beroepsopleiding uit de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika die gezamenlijke partnerschappen vormen met het oog op gezamenlijke projecten op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding. De Europese Gemeenschap verleent steun ten behoeve van de partners in de Europese Gemeenschap; de Verenigde Staten van Amerika ten behoeve van de partners in de Verenigde Staten.
2. Elk gezamenlijk partnerschap moet aan elke kant minimaal drie actieve partners omvatten uit ten minste drie verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap en drie verschillende staten van de Verenigde Staten van Amerika.
3. Elk gezamenlijk partnerschap moet in de regel met transatlantische studentenmobiliteit gepaard gaan, waarbij gestreefd wordt naar een evenwicht tussen de stromen over en weer, en moet voorzien in een goede taalkundige en culturele voorbereiding.
4. Voor de structurele samenwerkingsactiviteiten van een partnerschap wordt voor een periode van maximaal drie jaar een aanloopsubsidie verleend. Voorbereidende of projectontwikkelingsactiviteiten kunnen voor maximaal één jaar worden gesubsidieerd.
5. De bevoegde autoriteiten van elke partij stellen in onderling overleg de voor steun in aanmerking komende terreinen voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika in gezamenlijke partnerschappen vast.
6. Tot de voor steun in aanmerking komende projectactiviteiten behoren:
 - a) voorbereidende of projectontwikkelingsactiviteiten;
 - b) ontwikkeling van organisatorische kaders voor studentenmobiliteit, met inbegrip van stages, die een adequate taalkundige voorbereiding en volledige erkenning door de partnerinstellingen bieden;
 - c) gestructureerde uitwisselingen van studenten, docenten, opleiders, administratief personeel en andere onderwijsspecialisten;
 - d) gezamenlijke ontwikkeling en verspreiding van innoverende curricula, met inbegrip van onderwijsleermiddelen, -methoden en -modules;
 - e) gezamenlijke ontwikkeling en verspreiding van nieuwe methodologieën in het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding, met inbegrip van het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën, e-learning en open en afstandsonderwijs;
 - f) korte intensieve programma's van minimaal drie weken, mits deze een integrerend onderdeel van het studie- of opleidingsprogramma vormen;
 - g) leeropdrachten bij een transatlantische partnerinstelling die de curriculumontwikkeling van het project ondersteunen, en
 - h) andere innoverende projecten die ten doel hebben de kwaliteit van de transatlantische samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs, het beroepsonderwijs en de beroepsopleiding te verbeteren en aan ten minste een van de in artikel 3 van de overeenkomst genoemde doelstellingen voldoen.

ACTIE 2

Programma Fulbright/Europese Unie

De partijen zullen beurzen verstrekken voor bestudering van, onderzoek naar en colleges over aangelegenheden van de Europese Gemeenschap en de betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika. Er zullen subsidies worden toegekend in het kader van het programma Fulbright/Europese Unie.

ACTIE 3

Aanvullende activiteiten

De partijen kunnen een beperkt aantal aanvullende activiteiten ondersteunen die aan de doelstellingen van de overeenkomst voldoen, waaronder de uitwisseling van ervaringen of andere vormen van gezamenlijk optreden op het gebied van onderwijs en opleiding.

PROGRAMMABEHEER

De acties worden beheerd door de bevoegde ambtenaren van elke partij. Deze taken kunnen het volgende omvatten:

1. de vaststelling van de regels en procedures voor de indiening van voorstellen, met inbegrip van de opstelling van een gids voor de aanvrager;
2. de vaststelling van het tijdschema voor de publicatie van de oproep tot de indiening van voorstellen, de indiening en de selectie van voorstellen;
3. het verstrekken van informatie over het programma en de uitvoering ervan;
4. de benoeming van academische adviseurs en deskundigen;
5. het doen van aanbevelingen aan de bevoegde autoriteiten van elke partij omtrent de te financieren projecten;
6. het financieel beheer, en
7. het bevorderen van een coöperatieve aanpak van het toezicht en de beoordeling van het programma.

TECHNISCHE BIJSTAND

In het kader van het huidige programma kunnen middelen worden aangewend voor de aankoop van diensten die nodig zijn voor de uitvoering van het programma. De partijen kunnen met name experts inschakelen, seminars, colloquia of andere bijeenkomsten organiseren die de uitvoering van het programma kunnen vergemakkelijken, en evaluatie-, voorlichtings-, publicatie- en verspreidingswerkzaamheden verrichten.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 26 februari 2001****betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding**

(2001/197/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 149 en 150 juncto artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij zijn besluit van 22 mei 2000 heeft de Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te voeren over overeenkomsten voor samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding tussen de Europese Gemeenschap, Canada en de Verenigde Staten van Amerika.
- (2) De Gemeenschap en Canada verwachten dat een dergelijke samenwerking tot wederzijds voordeel zal strekken en dat die aan de kant van de Gemeenschap een aanvulling moet vormen op de bilaterale programma's tussen de lidstaten en Canada en een Europese toegevoegde waarde moet opleveren.
- (3) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van een samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De afvaardiging van de Europese Gemeenschap naar het in artikel 6 van de overeenkomst bedoelde gemengd comité bestaat uit een vertegenwoordiger van de Commissie, bijgestaan door een vertegenwoordiger uit elke lidstaat.

Artikel 3

De voorzitter van de Raad verricht de in artikel 12 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 26 februari 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

A. LINDH

OVEREENKOMST**tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada tot vernieuwing van het samenwerkingsprogramma op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REGERING VAN CANADA,

anderzijds,

hierna gezamenlijk „de partijen” te noemen,

NOTA NEMEND VAN het feit dat de op 22 november 1990 door de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en de regering van Canada aangenomen transatlantische verklaring speciaal gewag maakt van versterking van de wederzijdse samenwerking op verscheidene gebieden die rechtstreeks van invloed zijn op het welzijn, nu en in de toekomst, van hun burgers, zoals uitwisseling en gezamenlijke projecten op het gebied van onderwijs en cultuur, met inbegrip van de uitwisseling van academici en jongeren;

NOTA NEMEND VAN het feit dat in de op 17 december 1996 aangenomen gezamenlijke verklaring over de betrekkingen tussen de Europese Unie en Canada wordt opgemerkt dat, om hun banden, die gebaseerd zijn op gemeenschappelijke culturen en waarden, te hernieuwen, de partijen de contacten tussen hun burgers op elk niveau, vooral onder hun jongeren, zullen aanmoedigen, en dat het aan de verklaring gehechte gezamenlijke actieplan de partijen aanmoedigt hun samenwerking via de overeenkomst inzake hoger onderwijs en beroepsopleiding verder uit te bouwen;

OVERWEGENDE dat de goedkeuring en uitvoering van de overeenkomst inzake hoger onderwijs en beroepsopleiding van 1995 concreet gestalte geeft aan de in de transatlantische verklaring opgenomen verbintenis en dat de bij de uitvoering daarvan opgedane ervaringen voor beide partijen zeer positief zijn geweest;

MET ERKENNING VAN de belangrijke bijdrage van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding tot de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen die in staat zijn deel te nemen aan de op kennis gebaseerde wereldeconomie;

ERKENNEND dat samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding een aanvulling moet vormen op andere relevante samenwerkingsinitiatieven tussen de Europese Gemeenschap en Canada;

MET ERKENNING VAN het belang om rekening te houden met de werkzaamheden die op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding worden verricht door op deze gebieden werkzame internationale organisaties zoals de OESO, de Unesco en de Raad van Europa;

ERKENNEND dat de partijen gemeenschappelijk belang hebben bij samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding, als onderdeel van de bredere samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Canada;

VERWACHTEND dat samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding tot wederzijds voordeel zullen strekken;

MET ERKENNING VAN de noodzaak om de toegang tot de in het kader van deze overeenkomst ondersteunde activiteiten, met name in de beroepsopleidingssector, te verruimen;

WENSEND de basis voor de voortzetting van samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding te vernieuwen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT:

*Artikel 1***Doel**

Bij deze overeenkomst wordt het in 1995 vastgestelde samenwerkingsprogramma tussen de Europese Gemeenschap en Canada op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding vernieuwd.

*Artikel 2***Definities**

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. „hogeronderwijsinstelling”: iedere instelling die in overeenstemming met de toepasselijke wetgeving of gebruiken kwalificaties of diploma's op hogeronderwijsniveau verleent, ongeacht de aanduiding van die instelling;

2. „beroepsopleidingsinstituut”: ieder type openbare, semi-overheids- of particuliere instelling die, ongeacht de aanduiding daarvan, in overeenstemming met de toepasselijke wetgeving en gebruiken beroepsopleiding, beroepsopleidingen of bij-, na- en omscholingscursussen concipieert of verstrekt, die bijdragen tot door de bevoegde autoriteiten erkende kwalificaties;
3. „studenten”: al diegenen die opleidingscursussen of -programma's volgen die worden verstrekt door hogeronderwijsinstellingen of beroepsopleidingsinstituten in de zin van dit artikel en die worden erkend of financieel gesteund door de bevoegde autoriteiten.

Artikel 3

Doelstellingen

Het samenwerkingsprogramma heeft ten doel:

1. een beter begrip tussen de volkeren van de Europese Gemeenschap en Canada te bevorderen, alsook een bredere kennis van hun talen, culturen en instellingen;
2. de kwaliteit van de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen in de Europese Gemeenschap en in Canada te verbeteren, met inbegrip van de verwerving van de vaardigheden die voor de op kennis gebaseerde wereldeconomie vereist zijn;
3. op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding een reeks innovatieve en duurzame op studenten gerichte samenwerkingsactiviteiten tussen de verschillende regio's in de Europese Gemeenschap en Canada te stimuleren die een duurzaam effect hebben;
4. de kwaliteit van de transatlantische mobiliteit van studenten te verbeteren door de transparantie, de wederzijdse erkenning van kwalificaties en studie- en opleidingstijdvakken en waar nodig de overdraagbaarheid van studiepunten te bevorderen;
5. de uitwisseling van kennis op het gebied van e-learning en open en afstandsonderwijs, alsook het daadwerkelijk gebruik daarvan door projectpartnerschappen aan te moedigen, teneinde het effect van het programma te verbreden;
6. zowel in de Europese Gemeenschap als in Canada partnerschappen te vormen of te stimuleren tussen instellingen voor hoger onderwijs en beroepsopleiding, beroepsorganisaties, overheden, de particuliere sector en waar nodig andere verenigingen;
7. de Europese en Canadese toegevoegde waarde van de transatlantische samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding te versterken;
8. een aanvulling te vormen op de bilaterale programma's tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap en Canada, alsmede op andere Europese en Canadese programma's en initiatieven.

Artikel 4

Beginselen

De samenwerking krachtens deze overeenkomst geschiedt op grond van onderstaande beginselen:

1. De bevoegdheden van de lidstaten van de Europese Gemeenschap en de provincies en territoria van Canada en de autonomie van de instellingen voor hoger onderwijs en beroepsopleiding zullen ten volle worden geëerbiedigd.
2. De voordelen van de krachtens deze overeenkomst ondernomen activiteiten dienen elkaar globaal in evenwicht te houden.
3. Er dient daadwerkelijk financiële steun te worden verleend voor een gevarieerde reeks van innoverende projecten die nieuwe structuren en banden tot stand brengen, die een multipliereffect hebben via een consequente en daadwerkelijke verspreiding van resultaten, die het op langere termijn zonder verdere steun van het samenwerkingsprogramma kunnen stellen, waarbij sprake is van studentenmobiliteit en die voorzien in de wederzijdse erkenning van studie- en opleidingstijdvakken en waar nodig de overdraagbaarheid van studiepunten.
4. Vanuit de verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap en de provincies en territoria van Canada dient op brede schaal te worden deelgenomen.
5. De volledige culturele, sociale en economische diversiteit van de Europese Gemeenschap en Canada dient te worden erkend.
6. De projecten moeten op een concurrerende en transparante basis worden geselecteerd, rekening houdend met voornoemde beginselen.

Artikel 5

Acties in het kader van het programma

Het samenwerkingsprogramma wordt uitgevoerd door middel van de acties die worden beschreven in de bijlage, die een integrerend deel vormt van deze overeenkomst.

Artikel 6

Gemengd comité

1. Hierbij wordt een gemengd comité ingesteld. Dit bestaat uit vertegenwoordigers van elke partij.
2. Het gemengd comité heeft tot taak:
 - a) de samenwerkingsactiviteiten uit hoofde van deze overeenkomst te beoordelen;
 - b) de partijen ten minste eens in de twee jaar verslag uit te brengen over het niveau, de stand en de doelmatigheid van de uit hoofde van deze overeenkomst ondernomen activiteiten.
3. Het gemengd comité komt ten minste elk tweede jaar bijeen, en wel afwisselend in de Europese Gemeenschap en in Canada. Andere bijeenkomsten worden in onderling overleg gehouden.
4. De notulen worden goedgekeurd door de door beide partijen aangewezen personen die gezamenlijk de vergadering voorzitten, en worden tezamen met het tweejaarlijks verslag voorgelegd aan het gemengd samenwerkingscomité dat is opgericht bij de kaderovereenkomst van 1976 voor commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en Canada, en aan de bevoegde ministers van elke partij.

*Artikel 7***Toezicht en evaluatie**

Het samenwerkingsprogramma wordt waar nodig op coöperatieve basis gecontroleerd en geëvalueerd. Dit maakt het mogelijk het programma in voorkomend geval bij te stellen in het licht van de tijdens de uitvoering gebleken behoeften of wensen.

*Artikel 8***Financiering**

1. De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbare middelen en de toepasselijke wet- en regelgeving, beleidsvormen en programma's van de Europese Gemeenschap en Canada. Elke partij draagt gelijkelijk in de financiering ervan bij.
2. Elke partij stelt middelen ter beschikking die rechtstreeks ten goede komen aan: voor de Europese Gemeenschap, onderdanen van een van de lidstaten van de Europese Gemeenschap of personen die door een lidstaat officieel als ingezetenen worden erkend; voor Canada, zijn eigen onderdanen en ingezetenen zoals omschreven in de Immigratiewet.
3. De kosten die worden gemaakt door of namens het gemengd comité, worden gedragen door de partij waaraan de leden verantwoording schuldig zijn. De kosten, anders dan de reis- en verblijfkosten, die rechtstreeks verband houden met vergaderingen van het gemengd comité, komen voor rekening van de als gastheer optredende partij.

*Artikel 9***Toegang van personeel**

Elke partij neemt alle redelijke stappen en doet haar best om de toegang tot en het vertrek van haar grondgebied van personeel, studenten, materiaal en apparatuur van de andere partij die bij samenwerkingsactiviteiten uit hoofde van deze overeenkomst betrokken zijn of gebruikt worden, te vergemakkelijken, zulks in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving van elke partij.

*Artikel 10***Andere overeenkomsten**

1. Deze overeenkomst laat de samenwerking uit hoofde van andere overeenkomsten tussen de partijen onverlet.

2. Deze overeenkomst laat bestaande of toekomstige bilaterale overeenkomsten tussen afzonderlijke lidstaten van de Europese Gemeenschap en Canada op de hierin bestreken terreinen onverlet.

*Artikel 11***Territoriale toepassing van deze overeenkomst**

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden geldt, en, anderzijds, op het grondgebied van Canada.

*Artikel 12***Slotbepalingen**

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de partijen elkaar schriftelijk kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de laatste kennisgeving.
2. Deze overeenkomst geldt voor vijf jaar, waarna zij met goedvinden van de partijen kan worden verlengd.
3. Deze overeenkomst kan met goedvinden van de partijen worden gewijzigd of uitgebreid. Wijzigingen of uitbreidingen worden schriftelijk vastgelegd en treden in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de partijen elkaar schriftelijk kennis hebben gegeven van de voltooiing van de procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van de overeenkomst inzake de wijziging of uitbreiding in kwestie.
4. Deze overeenkomst kan te allen tijde door een van beide partijen schriftelijk worden beëindigd met inachtneming van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De afloop of beëindiging van deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de geldigheid of duur van krachtens deze overeenkomst tot stand gekomen regelingen of de ingevolge de bijlage bij deze overeenkomst aangegane verplichtingen.

*Artikel 13***Authentieke teksten**

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.
TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.
ZU URKUND DESSEN haben die Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.
ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθηκεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, have signed this Agreement.
EN FOI DE QUOI, les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.
IN FEDE DI CHE i sottoscritti hanno firmato il presente accordo.
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.
EM FÉ DO QUE os abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente Acordo.
TÄMÄN VAKUUDEKSI jäljempänä mainitut ovat allekirjottaneet tämän sopimuksen.
TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Ottawa, el diecinueve de diciembre del año dos mil.
Udfærdiget i Ottawa den nittende december to tusind.
Geschehen zu Ottawa am neunzehnten Dezember zweitausend.
Έγινε στην Οτάβα, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες.
Done at Ottawa on the nineteenth day of December in the year two thousand.
Fait à Ottawa, le dix-neuf décembre deux mille.
Fatto a Ottawa addì diciannove dicembre duemila.
Gedaan te Ottawa, de negentiende december tweeduizend.
Feito em Otava, em dezanove de Dezembro de dois mil.
Tehty Ottawassa yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhatta.
Som skedde i Ottawa den nittonde december tjugohundra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Por el Gobierno de Canadá
For Canadas regering
Für die Regierung Kanadas
Για την Κυβέρνηση του Καναδά
For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Per il governo del Canada
Voor de Regering van Canada
Pelo Governo do Canadá
Kanadan hallituksen puolesta
På Kanadas regerings vägnar

BIJLAGE

ACTIES

ACTIE 1

Projecten van gezamenlijke partnerschappen tussen de Europese Gemeenschap en Canada

1. De partijen verlenen steun aan hogeronderwijsinstellingen en beroepsopleidingsinstituten die gezamenlijke partnerschappen tussen de Europese Gemeenschap en Canada vormen met het doel gezamenlijke projecten op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding te ondernemen. De Europese Gemeenschap verleent steun ten behoeve van de partners in de Europese Gemeenschap en Canada ten behoeve van de Canadese partners.
2. Elk gezamenlijk partnerschap moet aan elke kant minimaal drie actieve partners omvatten uit ten minste drie verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap en uit ten minste twee verschillende provincies of territoria van Canada.
3. Bij elk gezamenlijk partnerschap moet in het algemeen sprake zijn van transatlantische mobiliteit van studenten, waarbij gestreefd moet worden naar een evenwicht tussen de aantallen over en weer uitgezonden studenten en moet zijn voorzien in een adequate taalkundige en culturele voorbereiding.
4. Er kan financiële steun worden toegekend aan projecten van gezamenlijke partnerschappen voor innoverende activiteiten met doelstellingen die binnen maximaal drie jaar te verwezenlijken zijn. Voorbereidende of projectontwikkelingsactiviteiten kunnen voor maximaal een jaar worden gesubsidieerd.
5. De in aanmerking komende terreinen voor samenwerking tussen gezamenlijke partnerschappen tussen de Europese Gemeenschap en Canada worden vastgesteld door het in artikel 6 van de overeenkomst bedoelde gemengd comité.
6. Tot de voor steun in aanmerking komende activiteiten behoren:
 - voorbereidende of projectontwikkelingsactiviteiten;
 - ontwikkeling van organisatorische kaders voor studentenmobiliteit, met inbegrip van stages, die een adequate taalkundige voorbereiding en volledige erkenning bieden;
 - gestructureerde uitwisselingen van studenten, docenten, opleiders, administrateurs, personeelsmanagers, planners en beheerders van beroepsopleidingsprogramma's, opleiders en beroepskeuzeadviseurs aan hogeronderwijsinstellingen of aan beroepsopleidingsinstituten;
 - gezamenlijke ontwikkeling van innoverende curricula, met inbegrip van de ontwikkeling van onderwijsleermiddelen, -methoden en -modules;
 - gezamenlijke ontwikkeling van nieuwe methodologieën in het hoger onderwijs en de beroepsopleiding, met inbegrip van het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën, e-learning, open en afstandsonderwijs;
 - korte intensieve programma's van minimaal drie weken;
 - leeropdrachten die een integrerend deel uitmaken van het curriculum in een partnerinstelling;
 - andere innoverende projecten, met het doel de kwaliteit van de trans-atlantische samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding te verbeteren en te beantwoorden aan één of meer van de in artikel 3 van de overeenkomst genoemde doelstellingen.

ACTIE 2

Aanvullende activiteiten

De partijen kunnen een beperkt aantal aanvullende activiteiten in overeenstemming met de doelstellingen van de overeenkomst ondersteunen, met inbegrip van de uitwisseling van ervaringen of andere vormen van gezamenlijk optreden op het gebied van onderwijs en opleiding.

PROGRAMMABEHEER

1. Elke partij kan financiële steun verlenen voor de activiteiten uit hoofde van dit programma.
2. De acties worden beheerd door de bevoegde ambtenaren van elke partij. Deze taken omvatten:
 - vaststelling van de regels en procedures voor de indiening van voorstellen, met inbegrip van de opstelling van gemeenschappelijke richtsnoeren voor aanvragers;
 - vaststelling van een tijdschema voor de publicatie van oproepen tot het indienen van voorstellen en de indiening en selectie van voorstellen;
 - verstrekking van informatie over het programma en de uitvoering ervan;
 - benoeming van academische adviseurs en deskundigen, tevens voor de onafhankelijke beoordeling van voorstellen;
 - aanbeveling aan de bevoegde autoriteiten van elke partij over welke projecten gefinancierd moeten worden;
 - financieel beheer;
 - een coöperatieve aanpak van het toezicht op en de evaluatie van het programma.

TECHNISCHE STEUNMAATREGELEN

In het kader van het samenwerkingsprogramma zullen middelen ter beschikking worden gesteld voor de aankoop van diensten om een optimale uitvoering van het programma te verzekeren; de partijen kunnen met name seminars, colloquia of andere bijeenkomsten van deskundigen organiseren, evaluaties uitvoeren, publicaties produceren of informatie over het programma verspreiden.

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 november 2000

betreffende de door België ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van het staalbedrijf Cockerill Sambre SA

(kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 3563)

(Slechts de teksten in de Nederlandse en de Franse taal zijn authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2001/198/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 4, onder c),

Gelet op Beschikking nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie⁽¹⁾,

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde beschikking te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken⁽²⁾, en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Naar aanleiding van berichten die in de Belgische pers verschenen, heeft de Commissie op 23 november 1998 een brief tot de Belgische autoriteiten gericht (D/54789) met een verzoek om inlichtingen over de steun die aan de staalonderneming Cockerill Sambre SA zou zijn verleend in het kader van een verkorting van de arbeidsduur. Bij schrijven van 11 december 1998 bevestigden de Belgische autoriteiten dat zij deze maatregel hadden genomen, maar gaven zij te kennen dat het volgens hen geen staatssteun betrof.
- (2) Bij schrijven van 25 januari 2000 heeft de Commissie België in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 6, lid 5, van Beschikking nr. 2496/96/EGKS, hierna: „de staalsteuncode” genoemd, ten aanzien van deze steunmaatregel.
- (3) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure is in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*⁽³⁾ bekendgemaakt. De Commissie heeft de belanghebbenden uitgenodigd hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel te maken.

- (4) De Commissie heeft van de belanghebbenden opmerkingen terzake ontvangen. De Commissie heeft deze voor een reactie doorgezonden aan België en heeft bij schrijven van 8 juni 2000 de opmerkingen van België ontvangen.

II. GEDETAILLEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

- (5) De steun van België aan de onderneming Cockerill Sambre SA bedraagt 553,3 miljoen BEF (13,7 miljoen EUR) en omvat twee elementen:
 1. een door de federale regering toegekende vermindering van de werkgeversbijdragen ten behoeve van de sociale zekerheid voor een totaalbedrag van 418 miljoen BEF (10,36 miljoen EUR), over een periode van zeven jaar, namelijk 1999-2005;
 2. een subsidie van de Waalse regering voor een bedrag van 135,3 miljoen BEF (3,35 miljoen EUR) gedurende dezelfde periode van zeven jaar.
- (6) Deze steun is toegekend in het kader van een verkorting van de werkweek van ingeschaalde werknemers van 37 tot 34 uur. De regeling geldt voor 1 852 werknemers en heeft betrekking op de periode 1999-2005.
- (7) De steun van de federale regering is verleend op grond van het koninklijk besluit van 24 december 1993, dat bepaalde verminderingen van de socialezekerheidsbijdragen mogelijk maakt met het oog op de herverdeling van arbeid⁽⁴⁾. Dit besluit is ten aanzien van ondernemingen die in moeilijkheden verkeren of geherstructureerd worden, aangevuld bij koninklijk besluit van 24 februari 1997, waarbij de toepassingsvoorwaarden zijn versoepeld. Deze voordelen hebben met name betrekking op het aantal te creëren arbeidsplaatsen en de duur waarvoor de vermindering kan worden toegekend,

⁽¹⁾ PB L 338 van 28.12.1996, blz. 42.

⁽²⁾ PB C 88 van 25.3.2000, blz. 8.

⁽³⁾ Zie voetnoot 2.

⁽⁴⁾ Dit besluit is door de Commissie bij schrijven van 30 juni 1994 (D/9395) goedgekeurd als met het EG-Verdrag verenigbare steun.

die in dit geval de periode kan omvatten gedurende welke de onderneming erkend wordt in moeilijkheden te verkeren of een herstructurering door te maken, met een mogelijkheid van verlenging tot maximaal zeven jaar. Op 28 juli 1997 heeft de federale regering Cockerill Sambre SA de status van onderneming in herstructurering toegekend, waarna op 19 mei 1998 de vermindering van de socialezekerheidsbijdragen op grond van het koninklijk besluit van 24 december 1993 werd verleend, onder de gunstige voorwaarden van het besluit van 24 februari 1997.

(8) De steun van de Waalse regering is op 18 december 1998 toegekend, in aanvulling op de federale steun. De steun is aan de werknemers uitgekeerd via een daartoe opgerichte VZW.

(9) De steun is toegekend om het loonniveau van de ingeschaalde werknemers van de onderneming gedurende een periode van zeven jaar te handhaven, ondanks de arbeidsduurverkortung, aangezien de onderneming slechts hetzelfde uurloon als voorheen blijft betalen. Tijdens de onderhandelingen in 1997-1998 hadden de ingeschaalde werknemers namelijk een verkorting van de werkweek van 37 tot 34 uur geëist en verkregen volgens de navolgende modaliteiten:

1. een verkorting voor onbepaalde duur van de wekelijkse arbeidstijd van 37 tot 34 uur;
2. behoud van het totale aantal arbeidsuren van alle ingeschaalde werknemers tezamen op het niveau dat in het ondernemingsplan „Horizon 2000” is vastgesteld. Dit betekent dat er 150 nieuwe arbeidsplaatsen worden gecreëerd, zodat het totale aantal op 1 852 komt;
3. handhaving van het loonniveau van 1998, tot de lonen op basis van 34 uur dit niveau via de indexering bereikt zullen hebben (naar verwachting eind 2005).

(10) De onderneming betaalt slechts de lonen op basis van 34 uur, die jaarlijks geïndexeerd worden. Het verschil tussen dit bedrag en de lonen die de werknemers ontvangen, wordt gefinancierd uit verschillende bronnen:

1. de werknemers zelf door de loonsverhoging waarop zij in 1997 en 1998 recht hadden, maar waarvan zij hebben afgezien (29,2 miljoen BEF = 0,7 miljoen EUR),
2. de federale overheid: met de steun die is verleend in verband met het creëren van 150 nieuwe arbeidsplaatsen door de herziening van de arbeidstijd (418 miljoen BEF = 10,4 miljoen EUR),
3. de regionale overheid: de steun die het Waals gewest in aanvulling op de federale steun heeft verleend (135,3 miljoen BEF = 3,4 miljoen EUR).

III. OPMERKINGEN VAN DE BELANGHEBBENDEN

- (11) In het kader van de procedure heeft de Commissie opmerkingen ontvangen van de „UK Steel Association” en de permanente vertegenwoordiging van het Verenigd Koninkrijk bij de Europese Unie.
- (12) De opmerkingen van deze betrokkenen gaan in de richting van de twijfels, die de Commissie in haar besluit tot inleiding van de procedure heeft geuit. Zij zijn van mening dat de betrokken maatregelen steun aan de onderneming Cockerill Sambre SA vormen die onverenigbaar is met de staalsteuncode.

IV. OPMERKINGEN VAN BELGIË

- (13) In zijn opmerkingen heeft België het standpunt herhaald dat het reeds vóór het besluit tot inleiding van de procedure te kennen had gegeven, namelijk dat de maatregelen geen staatssteun vormen.
- (14) België stelt zich op het standpunt dat de onderneming geen rechtstreeks of indirect voordeel geniet van de tenuitvoerlegging van deze maatregelen en dat deze overheidsmaatregelen daarom geen staatssteun vormen. Om aan te tonen dat er geen sprake is van een financieel voordeel, heeft België de volgende argumenten aangevoerd:

1. Het initiatief tot het plan tot herverdeling van de arbeidstijd is afkomstig van de werknemers en Cockerill Sambre heeft er slechts mee ingestemd op de voorwaarde dat de operatie geen extra kosten voor de onderneming zou opleveren. Hierdoor strekt de overheidssteun niet tot financiering van de verplichtingen die Cockerill jegens haar ingeschaalde werknemers is aangegaan. In de collectieve arbeidsovereenkomst van 1998, waarin de arbeidstijdverkortung is vervat, zou zijn bepaald dat „deze collectieve arbeidsovereenkomst naar de opzet is verbonden aan de verkrijging van compensatie van overheidswege ter hoogte van de bedragen die paritair zijn berekend. Indien geen compensatie wordt verkregen, onderzoeken de partijen gezamenlijk de situatie en de mogelijkheid om deze overeenkomst ten uitvoer te leggen”.
2. De vermindering van de sociale bijdragen zouden Cockerill Sambre geen enkel economisch voordeel opleveren. Dit zou volgen uit het feit dat de bespaarde middelen volledig door de onderneming aan de werknemers zijn doorgegeven, en wel zodanig dat de federale middelen slechts via de onderneming verlopen, zonder de lasten van de onderneming te verlichten ten opzichte van het verleden. De regionale middelen lopen zelfs niet via de onderneming.
3. Het aantal uren dat door de ingeschaalde werknemers voorafgaand aan de arbeidstijdverkortung werd gewerkt, blijft gehandhaafd, tegen dezelfde wettelijke en overeengekomen kosten, die ten laste komen van Cockerill Sambre. De loonkosten per uur blijven na de herziening voor de onderneming dezelfde, omdat, zoals reeds is opgemerkt, de onderneming de nieuwe indeling van de arbeidstijd slechts had goedgekeurd op voorwaarde dat de operatie geen extra kosten voor haar met zich zou brengen.

4. Cockerill Sambre ondervindt nadelen en extra financiële lasten, zoals extra opleidingskosten, een geringere beschikbaarheid, hogere vaste kosten per eenheid, extra administratieve lasten, organisatiemoeilijkheden, enz. Deze bijkomende kosten zouden relatief hoog zijn en voor rekening van de onderneming komen.
5. De onderneming heeft twee accountantskantoren om een rapport gevraagd, waaruit blijkt dat de door de onderneming gebruikte berekeningsmethode redelijk is en dat de financiële en boekhoudkundige gegevens van de onderneming met betrekking tot de toepassing van de arbeidstijdverkorting voor 1999 kunnen worden bevestigd. België concludeert hieruit dat alle financiële stromen, waaronder de overheidsmiddelen, uitsluitend ten goede komen aan de werknemers en dat de onderneming in geen enkel opzicht van de overheidsmiddelen profiteert.
- (15) België is van mening dat het feit dat de steun is toegekend aan werknemers in hun hoedanigheid van personeel van een bepaalde onderneming nog niet betekent dat het hierbij niet gaat om steun ten behoeve van personen. Tot staving van dit standpunt zegt België zich te baseren op de beschikking van de Commissie met betrekking tot de Belgische financiële steun aan de onderneming SA Duferco Clabecq⁽⁵⁾, waarbij de Commissie overwoog dat de aanvulling op de werkloosheidsuitkering die aan ex-werknemers van Forges de Clabecq zou worden betaald tot de leeftijd van 65 jaar, geen staatssteun ten behoeve van de onderneming, maar steun ten behoeve van personen vormde.
- (16) België stelt voorts dat de Belgische overheidssteun een sociale maatregel ten behoeve van de ingeschaalde werknemers van Cockerill Sambre is. De Commissie zou in het verleden vergelijkbare maatregelen hebben goedgekeurd, met name waar het de steun betrof die de Franse autoriteiten in de visserijsector zouden hebben toegekend „gelet op de concrete situatie en de onmiddellijke behoeften van de verzoekers, waarbij geen economische gevolgen van betekenis optreden die een ongunstige invloed zouden hebben op de vrije concurrentie tussen ondernemingen”.
- (18) Op grond van artikel 6 van de staalsteuncode moeten de lidstaten de Commissie in kennis stellen van elke overdracht van staatsmiddelen aan staalbedrijven. Ook moeten zij kennisgeving doen van elk voornemen tot steuntoekenning op grond van regelingen die reeds door de Commissie zijn goedgekeurd op grond van het EG-Verdrag. De Commissie moet beoordelen of deze maatregelen staatssteun vormen in de zin van artikel 1, lid 2, van de staalsteuncode, en indien dit het geval is, of de maatregelen verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt.
- (19) De Commissie heeft in haar mededeling „Richtlijn betreffende werkgelegenheidssteun”⁽⁶⁾ de criteria gepubliceerd die zij toepast om te beoordelen of maatregelen van de autoriteiten ten behoeve van de werkgelegenheid staatssteun vormen. Deze criteria gelden ook in het onderhavige geval voor de vraag, of de betrokken maatregelen steun vormen, maar indien het antwoord hierop bevestigend is, moet de verenigbaarheid van de maatregelen worden beoordeeld in het licht van het EGKS-Verdrag en dus van de staalsteuncode. Deze code voorziet niet in werkgelegenheidssteun of exploitatiesteun in verband met loonkosten.
- (20) Zoals België heeft opgemerkt, levert elke vorm van staatssteun de ontvangende onderneming een voordeel op ten opzichte van haar concurrenten. Anders dan België stelt, heeft Cockerill Sambre evenwel financiële en economische voordelen genoten van de ontvangen steun. Deze voordelen moeten worden bepaald aan de hand van een vergelijking met de situatie die zou (zijn) ontstaan indien de onderneming geen steun zou (hebben) ontvangen, en niet met de situatie in het verleden. Immers:
1. Het feit dat het initiatief tot de arbeidstijdverkorting van de werknemers uitging en dat de onderneming deze slechts heeft geaccepteerd op de voorwaarde dat zij niet de extra kosten daarvan zou hoeven te betalen, doet niets af aan het steunkarakter van de overheidsmaatregel. De lasten die uit collectieve arbeidsovereenkomsten voortvloeien, moeten door de ondernemingen worden gedragen, ongeacht wie het initiatief voor het proces heeft genomen. Indien de staat zich erin mengt als directe partij bij de onderhandelingen of achteraf de kosten van de resultaten financiert, is er wel degelijk sprake van staatssteun ten gunste van deze onderneming. Dat Cockerill Sambre vanaf het begin van de onderhandelingen heeft geëist dat de financiële lasten van de overeenkomst gefinancierd zouden worden door de overheid en dat zij dit standpunt heeft opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst, betekent nog niet dat de loonkosten voor haar werknemers niet langer te harer laste komen. Integendeel, uit het gedrag van de onderneming blijkt dat zij zich terdege bewust is van het belang van het verkregen voordeel.

Beoordeling van de argumenten van België

V. BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL

Rechtsgrond voor de beoordeling

- (17) Cockerill Sambre SA is een geïntegreerde staalonderneming die in België is gevestigd, in het Waalse gewest. Tot begin 1999 was het een overheidsbedrijf, waarvan het kapitaal voor het grootste deel in handen van het Waalse gewest was. In dat jaar is de onderneming geprivatiseerd en zij maakt nu deel uit van het Franse staalconcern Usinor. Als geïntegreerd staalbedrijf valt Cockerill Sambre SA onder het EGKS-Verdrag en wordt de steun beoordeeld in het licht van de staalsteuncode.

⁽⁵⁾ PB C 20 van 22.1.1998, blz. 3.

⁽⁶⁾ PB C 334 van 12.12.1995, blz. 4.

2. Ook het feit dat de overdracht van staatsmiddelen slechts via de onderneming, of zelfs buiten de onderneming om, plaatsvindt, en dat zij uiteindelijk voor de werknemers bestemd zijn, doet niets af aan het steunkarakter daarvan. Waar het om gaat, is dat de staatsmiddelen een deel van de beloning van een groep werknemers van Cockerill Sambre financieren. Voor het steunkarakter is het niet van belang hoe deze middelen verkregen en beheerd worden, maar is de aard van de uitgaven die hiermee gefinancierd worden bepalend.
3. België voert voorts aan dat de kosten van het uurloon voor de onderneming gelijk zijn gebleven. In feite zijn de door de onderneming gedragen kosten van het uurloon gelijk gebleven, aangezien de extra kosten van de arbeidstijdverkortings voor rekening van de overheid zijn gekomen. De salariskosten per eenheid zouden altijd ongewijzigd blijven wanneer de staat de extra kosten van de financiële voordelen voor werknemers uit nieuwe loonakkoorden zou betalen. Het voordeel voor de onderneming ligt juist in het feit dat zij de verhoging van de loonkosten voor ingeschaalde werknemers niet voor haar rekening heeft genomen.
4. Dat de onderneming in haar weigering van betaling niet de indirecte kosten van de arbeidstijdverkortings heeft begrepen, is evenmin relevant, omdat, zoals reeds is opgemerkt, deze weigering geen enkele betekenis heeft voor het bepalen van de aard van de overheidsmiddelen die zij heeft ontvangen, zelfs indien er een verband is met deze weigering. De met arbeid verbonden kosten behoren tot de essentiële kosten voor elke onderneming, en deze kunnen in geen enkel geval worden afgewenteld op de overheid.
5. Zoals reeds is uiteengezet, zijn het beheer en de organisatie van de staatsmiddelen door een onderneming geen relevant element voor de vraag of de beschikbaarstelling van deze middelen door de overheid neerkomt op een steunmaatregel. Dat de accountants hebben geconcludeerd dat de financiële stromen regelmatig zijn verlopen, is niet relevant voor de vraag of de overheidsmaatregel al dan niet staatssteun vormt.
- (21) België stelt zich op het standpunt dat het feit dat de steun slechts aan de werknemers is uitgekeerd omdat zij in dienst zijn van Cockerill Sambre, niet bepalend hoeft te zijn voor de conclusie dat de steun ten goede komt aan een onderneming, en niet aan personen. België is van mening dat de Commissie blijk heeft gegeven van deze zienswijze in haar beschikking met betrekking tot de ex-werknemers van de onderneming Forges de Clabecq. Het was echter juist door de omstandigheid dat Forges de Clabecq failliet was gegaan dat de steun aan de voormalige werknemers van deze onderneming als steun ten behoeve van personen kon worden aangemerkt. Toen zij het voordeel van de steun kregen, waren zij geen werknemers van Forges de Clabecq.

- (22) Voorts stelt België dat de betrokken steun een sociale maatregel ten behoeve van deze groep werknemers is. België beweert dat de Commissie een soortgelijk standpunt zou hebben ingenomen in een vergelijkbaar geval waarin Frankrijk steun had toegekend in de visserijsector. Aangezien deze verwijzing weinig precies is, heeft de Commissie de betrokken beschikking niet kunnen terugvinden en kan zij daarop niet nader ingaan. Zij herinnert er evenwel aan dat de sector visserij onder het EG-Verdrag valt en dat deze sector op welbepaalde voorwaarden vormen van steun kan ontvangen die niet toegelaten zijn op grond van het EGKS-Verdrag, dat van toepassing is op Cockerill Sambre.

Beoordeling van de verenigbaarheid van de steunmaatregel

- (23) Zoals in het voorgaande is uiteengezet, kan de Commissie de argumenten van België niet aanvaarden. Uitgaande van de criteria die door de Commissie zijn vastgesteld in de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun, moet zij concluderen dat de betrokken maatregel geen steun ten behoeve van personen is, maar steun aan een onderneming. Met de steun worden de kosten van de arbeid van de werknemers van Cockerill Sambre gefinancierd. Deze kosten maken een wezenlijk bestanddeel uit van de exploitatiekosten van elke onderneming, en wanneer de financiering daarvan ten laste komt van de overheid, is er zonder meer sprake van staatssteun ten behoeve van een onderneming.
- (24) De Commissie stelt bovendien vast dat, zoals zij reeds in haar besluit tot inleiding van de procedure had opgemerkt en hierboven heeft herhaald, de staatsmiddelen zijn toegekend uit hoofde van een wet die door de Commissie is goedgekeurd als een met het EG-Verdrag verenigbare steunmaatregel, volgens welke België bij de toepassing daarvan de sectorspecifieke regels in acht diende te nemen voor wat de federale steun betreft. Dit gedeelte staatsmiddelen werd dus toegekend in overtreding met de beslissing van de Commissie die het stelsel van de federale steun had goedgekeurd. Met betrekking tot de regionale steun kan gesteld worden dat zij werden toegekend als ad-hocsteun. De steunmaatregelen zijn dus geen maatregelen met algemene strekking maar vormen wel degelijk steun die ten goede is gekomen van een welbepaalde onderneming.

VI. CONCLUSIE

- (25) De Commissie stelt vast dat België in strijd met artikel 6, leden 1 en 2, van de staatssteuncode de betrokken staatssteun op onwettige wijze heeft toegekend aan de onderneming Cockerill Sambre SA.
- (26) De betrokken steun vormt staatssteun in de zin van artikel 1 van de staatssteuncode. De steun kan niet als een van de in de artikelen 2 tot en met 5 van de staatssteuncode bedoelde steunmaatregelen worden aangemerkt en is dus onverenigbaar met het EGKS-Verdrag en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De staatssteun van België ten gunste van de staalonderneming Cockerill Sambre SA, ten bedrage van 553,3 miljoen BEF (13,7 miljoen EUR), vormt steun in de zin van artikel 1 van de staalsteuncode en is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 2

1. België neemt alle nodige maatregelen om de in artikel 1 bedoelde en reeds onwettig ter beschikking gestelde steun van de onderneming Cockerill Sambre SA terug te vorderen en de betaling van nog niet uitgekeerde bedragen op te schorten.

2. De terugvordering geschiedt onverwijld en in overeenstemming met de nationaalrechtelijke procedures, voorzover deze procedures, een onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de onderhavige beschikking toelaten. De terug te vorderen steun omvat rente vanaf de datum waarop de steun de begunstigde ter beschikking is gesteld tot de datum van de daadwerkelijke terugbetaling ervan. De rente wordt berekend

op grond van de referentierentevoet welke op het moment van de uitkering van de steun werd gehanteerd voor de berekening van het nettosubsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen.

Artikel 3

België deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking mee welke maatregelen het heeft genomen om hieraan te voldoen.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België.

Gedaan te Brussel, 15 november 2000.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 9 maart 2001

tot machtiging van de lidstaten om voor andere dan voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 2000/29/EG van de Raad toe te staan*(kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 685)*

(2001/199/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 2000/29/EG van de Raad van 8 mei 2000 betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen⁽¹⁾, en met name op artikel 15, lid 1,

Gezien het door het Verenigd Koninkrijk ingediende verzoek,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op grond van Richtlijn 2000/29/EG mogen andere dan voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland in beginsel niet in de Gemeenschap worden binnengebracht vanwege het gevaar voor insleep van aardappelziekten waarvan niet bekend is dat zij in de Gemeenschap voorkomen.
- (2) De Commissie heeft bij Beschikking 98/81/EG⁽²⁾, Beschikking 1999/209/EG⁽³⁾ en Beschikking 2000/193/EG⁽⁴⁾ een aantal lidstaten gemachtigd om in respectievelijk de seizoenen 1998, 1999 en 2000 voor andere dan voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland onder nader aangegeven voorwaarden afwijkingen toe te staan.
- (3) Op de monsters van de krachtens de Beschikkingen 1999/209/EG en 2000/193/EG ingevoerde aardappelen zijn geen ziekten of plagen aangetroffen en om technische redenen zijn geen aardappelen ingevoerd op grond van Beschikking 98/81/EG.
- (4) Met betrekking tot de in bijlage IV, deel A, rubriek I, punt 25.2, van Richtlijn 2000/29/EG vastgestelde eisen blijkt uit de door Nieuw-Zeeland verstrekte informatie en uit internationale wetenschappelijke en technische literatuur dat Nieuw-Zeeland bekend staat als zijnde vrij van *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann en Kotthoff) Davis et al.
- (5) De omstandigheden op grond waarvan de machtiging is verleend, bestaan nog steeds.

- (6) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Plantenziektkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. In afwijking van artikel 4, lid 1, van Richtlijn 2000/29/EG ten aanzien van de in bijlage III, deel A, punt 12, bedoelde verbodsbepalingen mogen de lidstaten in de periode van 1 maart tot en met 31 augustus 2001 toestaan dat andere dan voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland op hun grondgebied worden binnengebracht mits aan de in lid 2 en lid 3 vastgestelde voorwaarden wordt voldaan.
2. Behalve aan de in de bijlagen I en II bij Richtlijn 2000/29/EG vastgestelde eisen, moeten andere dan voor opplant bestemde aardappelen die op grond van lid 1 worden binnengebracht, aan de volgende voorwaarden voldoen:
 - a) de aardappelen moeten in Nieuw-Zeeland rechtstreeks zijn geteeld uit pootgoed dat gecertificeerd is volgens de Nieuw-Zeelandse regeling inzake certificering van pootaardappelen, of uit pootgoed dat in een van de lidstaten of in een land waaruit krachtens Richtlijn 2000/29/EG aardappelen voor opplant in de Gemeenschap mogen worden binnengebracht, is gecertificeerd en dat rechtstreeks uit de Gemeenschap of, in het geval van pootgoed van oorsprong uit een derde land, rechtstreeks uit dat land in Nieuw-Zeeland wordt ingevoerd;
 - b) uitgezonderd in het geval van vroege aardappelen, moeten de aardappelen zijn behandeld om de kiemkracht te remmen;
 - c) de aardappelen moeten zijn geteeld in gebieden waarvan bekend is dat zij vrij zijn van *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival, en er mogen sedert het begin van een adequate periode geen symptomen van *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival zijn waargenomen op de plaats van productie, noch in de onmiddellijke omgeving daarvan;
 - d) — de aardappelen moeten zijn geteeld in gebieden waarvan bekend is dat *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. daar niet voorkomt,

⁽¹⁾ PB L 169 van 10.7.2000, blz. 1.⁽²⁾ PB L 14 van 20.1.1998, blz. 29.⁽³⁾ PB L 72 van 18.3.1999, blz. 37.⁽⁴⁾ PB L 60 van 7.3.2000, blz. 26.

- zij moeten bij in het groeiseizoen verrichte controles en onderzoeken van knollen uit alle groeistadia vrij zijn bevonden van *Graphognathus leucoloma* (Boheman), en moeten bovendien bij op knollen verricht onderzoek vrij zijn bevonden van tekenen die wijzen op de aanwezigheid van *Graphognathus leucoloma* (Boheman), en
 - zij moeten bij in het groeiseizoen verrichte controles en onderzoeken van, naar gelang van het geval, gewas- of bodemmonsters, vrij zijn bevonden van de volgende schadelijke organismen: *Globodera pallida* (Stone) Behrens, *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens, *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. en *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival. De resultaten van deze controles en onderzoeken moeten ter beschikking van de Commissie worden gesteld als zij daarom verzoekt;
- e) de aardappelen moeten zijn behandeld met machines die uitsluitend voor die aardappelen worden gebruikt, of die na gebruik voor andere doeleinden op adequate wijze zijn gedesinfecteerd;
- f) de aardappelen moeten verpakt zijn in nieuwe zakken of in recipiënten die op adequate wijze zijn gedesinfecteerd; op elke zak of recipiënt wordt een officieel etiket aangebracht met de in de bijlage aangegeven informatie;
- g) de aardappelen moeten van aarde, bladeren en andere plantenresten zijn ontdaan voordat zij worden uitgevoerd;
- h) de voor de Gemeenschap bestemde aardappelen dienen vergezeld te gaan van een fyto-sanitair certificaat dat in Nieuw-Zeeland is afgegeven overeenkomstig de artikelen 7 en 13 van Richtlijn 2000/29/EG op basis van het in die richtlijn bedoelde onderzoek, waarbij in het bijzonder is nagegaan of zij vrij zijn van de onder c) en d) vermelde schadelijke organismen. Op het certificaat moet in het vak „Aanvullende verklaring” de volgende vermelding zijn aangebracht: „Deze zending voldoet aan de bij Beschikking 2001/199/EG vastgestelde voorwaarden.”.
3. a) De aardappelen moeten worden ingevoerd via de plaatsen van binnenkomst op het grondgebied van een lidstaat, die door deze lidstaat zijn aangewezen met het oog op de toepassing van deze afwijkende regeling; deze plaatsen van binnenkomst en de naam en het adres van de voor elke plaats bevoegde officiële instantie als bedoeld in Richtlijn 2000/29/EG moeten lang genoeg van tevoren door de lidstaten aan de Commissie worden gemeld en moeten aan de overige lidstaten op hun verzoek worden medegedeeld. In de gevallen waarin de betrokken producten in een andere lidstaat dan die welke van de afwijkende regeling gebruikmaakt, in de Gemeenschap worden binnengebracht, stellen de verantwoordelijke officiële instanties van de lidstaat van binnenkomst de verantwoordelijke officiële instanties van de lidstaat die van deze afwijkende regeling gebruikmaakt, op de hoogte en werken zij met deze instanties samen, om te garanderen dat de bepalingen van deze beschikking in acht worden genomen.
- b) De importeur dient, voordat hij de producten binnenbrengt, officieel in kennis te worden gesteld van de in lid 2, onder a), b), c), d), e), f), g) en h), en lid 3, onder a), b), c), d) en e), vastgestelde voorwaarden; de importeur moet elke invoer in de Gemeenschap lang genoeg van tevoren melden aan de verantwoordelijke officiële instanties van de lidstaat van binnenkomst en deze stuurt de gemelde gegevens onverwijld aan de Commissie door; het gaat daarbij om de volgende gegevens:
- het soort materiaal,
 - de hoeveelheid,
 - de datum waarop de invoer zal plaatsvinden, en de bevestiging van de plaats van binnenkomst,
 - de onder d) bedoelde bedrijven.
- De importeur moet de officiële instanties van de betrokken lidstaat in kennis stellen van alle bijzonderheden over wijzigingen in de bovenbedoelde voorafgaande kennisgeving, bij voorkeur zodra deze bekend zijn en in ieder geval vóór de invoer.
- De betrokken lidstaat deelt die bijzonderheden of de wijzigingen daarin onverwijld aan de Commissie mee.
- c) De overeenkomstig artikel 13 van Richtlijn 2000/29/EG en het bepaalde in deze beschikking te verrichten controles, met inbegrip van tests, worden uitgevoerd door de in die richtlijn bedoelde verantwoordelijke officiële instanties. De fyto-sanitaire controles worden uitgevoerd door de lidstaat die van deze afwijkende regeling gebruikmaakt.
- Bij deze fyto-sanitaire controles moet die lidstaat ook controles en, zo nodig, tests verrichten op alle andere schadelijke organismen. Onverminderd het bepaalde in artikel 21, lid 3, tweede streepje, eerste mogelijkheid, van die richtlijn bepaalt de Commissie in hoeverre de in artikel 21, lid 3, tweede streepje, tweede mogelijkheid, van die richtlijn bedoelde inspecties overeenkomstig artikel 21, lid 5, derde alinea, van die richtlijn in het inspectieprogramma worden geïntegreerd.
- d) De aardappelen mogen uitsluitend zijn verpakt en omgepakt op bedrijven die door de bovenbedoelde verantwoordelijke officiële instanties zijn erkend en geregistreerd.
- e) De aardappelen moeten zijn verpakt of omgepakt in gesloten verpakkingen die rechtstreeks kunnen worden geleverd aan detailhandelaren en eindverbruikers en die niet meer dan het in de lidstaat van invoer gebruikelijke gewicht aan aardappelen bevatten, met een maximum van 25 kilogram; op de verpakking moet het registratienummer van het onder d) bedoelde bedrijf en de Nieuw-Zeelandse oorsprong van de aardappelen worden vermeld.
- f) Lidstaten die van deze afwijkende regeling gebruikmaken, moeten, eventueel in samenwerking met de lidstaat van binnenkomst, ervoor zorgen dat van elke partij aardappelen van 50 ton of minder die op grond van deze beschikking wordt ingevoerd, ten minste twee monsters van 200 knollen worden genomen voor een officieel onderzoek op *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. en *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann en

Kotthoff) Davis et al., overeenkomstig de voor de Gemeenschap vastgestelde methoden voor de opsporing en de diagnose van *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. en *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann en Kotthoff) Davis et al.. Wanneer besmetting vermoed wordt, moeten de partijen apart onder officieel toezicht worden gehouden en mogen ze niet in de handel worden gebracht of gebruikt totdat vast is komen te staan dat bij dit onderzoek geen *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann en Kotthoff) Davis et al. of *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. is aangetroffen.

Artikel 2

Telkens wanneer de lidstaten gebruikmaken van deze machtiging, delen zij dit via de in artikel 1, lid 3, onder b), bedoelde kennisgeving mee aan de Commissie en aan de andere lidstaten. Zij doen de Commissie en de andere lidstaten vóór 1 november 2001 gegevens toekomen over de op grond van deze beschikking ingevoerde hoeveelheden, alsmede een gede-

tailleerd technisch verslag over het in artikel 1, lid 3, onder f), bedoelde officiële onderzoek; aan de Commissie wordt een kopie van elk fyto-sanitair certificaat toegezonden.

Artikel 3

De beschikking wordt ingetrokken indien blijkt dat de bij artikel 1, leden 2 en 3, vastgestelde voorwaarden niet toereikend zijn om het binnenbrengen van schadelijke organismen te voorkomen, of niet in acht genomen zijn.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 9 maart 2001.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

BIJLAGE

Op het etiket te vermelden informatie

(als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder f))

1. Naam van de instantie die het etiket afgeeft.
 2. Indien beschikbaar, naam van de organisatie van exporteurs.
 3. Vermelding „Andere dan voor opplant bestemde Nieuw-Zeelandse aardappelen”.
 4. Soort.
 5. Plaats van productie.
 6. Maat.
 7. Aangegeven nettogewicht.
 8. Vermelding „In overeenstemming met de bij Beschikking 2001/199/EG vastgestelde EG-voorschriften”.
 9. Een stempel of een gedrukt zegel van de Nieuw-Zeelandse Plantenziektkundige Dienst.
 10. Een gemakkelijke te onderscheiden aanduiding van de partij zoals een code, merkteken of enig ander van buitenaf duidelijk waarneembaar herkenningsteken.
-